

## Ludwika Amber

### Bibliografia podmiotowa

- Tamten brzeg*, Polski Związek Kulturalny w Australii Zachodniej, Sydney 1990.
- Szybujący krajobraz*, Polski Związek Kulturalny w NPW, Sydney 1990.
- Landscapes of the Memory / Pejzaże pamięci*, przekł. L. Komincz, R. Bochad, The Polish Cultural Association of New South Wales, Sydney [1991](#) (wydanie polsko-angielskie).
- Na ziemi pora kwitnienia*, Spółdzielnia Wydawnicza Anagram, Fundacja Sztuki na Rzecz „Integracji”, Warszawa - Sydney 1994.
- Rozmowy z panią Drzewo*, przekł. B. Plebanek i T. Howard, *Ambervale*, Sydney [1994](#) (wydanie polsko-angielskie).
- Nadzieja i inne wiersze*, Pro Arte`90, Sydney 1994.
- Praktykowanie życia*, [bw.] Sydney [1995](#).
- People and animals*, Pro Arte`90, Sydney [1995](#).
- Uśmiech do Boga. Wiersze wybrane*, Pro Arte`90, Sydney [1995](#).
- Wczoraj w Europie*, [bw.] Sydney 1996.
- Przypływ Słońca*, [bw.], Sydney 1996
- Our Territory*, tłum. R. Reisner, Five Islands Press, Wollongog [1997](#) (wydanie polsko-angielskie).
- Wędrujący ogród. Wiersze wybrane/ Selected Poems*, Wydawnictwo „Norbertinum”, Lublin 1998.
- Delfiny*, wstęp. K. Dybciak, Państwowy Instytut Wydawniczy, Warszawa 2000.
- Pora kwitnienia/Blütezeit/ Blossom Season*, tłum. D. Müller-Ott in, Wydawnictwo Edukacyjne, Kraków 2001 (wydanie polsko-niemiecko-angielskie).
- Ziemia Święta. Wiersze z podróży w roku 2000*, wstęp A. Świderkówna, Wydawnictwo Benedyktynów, Tyniec-Kraków [2003](#).
- Drzewa na pustyni. Nowe wiersze wybrane*, Polsko-Australijskie Towarzystwo Kulturalne w Australii Zachodniej, Perth [2003](#).
- Australijska zima i inne wiersze / Australischer Winter und andere Gedichte*, przekł. D. Müller-Ott, Wydawnictwo Rys, Poznań [2006](#).
- Dwoje nad oceanem. Wiersze wybrane*, przedm. Z. Chojnowski, Polsko-Australijskie Towarzystwo Kulturalne w Australii Zachodniej, Perth 2009.
- Geografia pamięci, i inne wiersze*, Oddział Stowarzyszenia Pisarzy Polskich, Olsztyn 2010.
- Szybujące krajobrazy Australii. Opowieść autobiograficzna 1982-2012*, Wydawnictwo „Norbertinum”, Lublin 2018.
- Terra Australis i zamorskie podróże. Wybór wierszy*, wstęp Z. Chojnowski, Wydawnictwo „Norbertinum”, Lublin 2021.

#### Antologie, redakcje i współredakcje:

- Katyń w literaturze. Międzynarodowa antologia poezji, dramatu i prozy*, red. J. Krzyżanowski, Wydawnictwo „Norbertinum”, Lublin 1995.
- Zielona zima. Antologia poezji polskiej w Australii*, wybór i oprac. L. Amber, Wydawnictwo „Norbertinum”, Lublin [1997](#).

*Many voices. Poetry of World Peace in the New Millenium*, red. L. Amber, B. Collis, N.S. W. Robyn Ianssen Productions, Ryde 2000.

*The Opening of Borders. Poems*, red. R. Pretty, L. Amber, B. Collis, [2001](#).

#### Adaptacje:

*Goście jeszcze nadejdą*, reż. S. Mrowiński – adaptacja poezji Ludwika Amber w Sydney i Melbourne 1995.

*Pora kwitnienia*, adaptacja I. Smolka, reż. J. Kukuła - adaptacja wierszy Ludwika Amber. Teatr Polskiego Radia, 2006.

#### Netografia:

- Prezentacja fragmentów twórczości:  
<https://www.sbs.com.au/language/polish/pl/podcast-episode/ludwika-amber-prezentuje-szybujace-krajobrazy-australii-i-terra-australis-i-zamorskie-podroze/rrtq46dwe>  
<https://www.sbs.com.au/language/polish/pl/podcast-episode/ludwika-amber-przedstawia-terra-australis/kl492waxj>
- Wiersz „Zmartwychwstanie”:  
<https://www.sbs.com.au/language/polish/pl/podcast-episode/resurrection-poem-by-ludwika-amber/zm4san0qw>
- „Wiersz dla Ukrainy”  
<https://www.sbs.com.au/language/polish/pl/podcast-episode/poem-for-ukraine-by-ludwika-amber/f52i85nof>

#### Wiersze publikowane w emigracyjnych periodykach:

*Immunologia*, „Powściągliwość i Praca” 1990 nr 7/8, s. 8.

*Ewolucja*, „Powściągliwość i Praca” 1991 nr 11, s. 3.

*Starość*, „Powściągliwość i Praca” 1991 nr 11, s. 3.

*Mój pokój*, „Powściągliwość i Praca” 1991 nr 11, s. 3.

*Delfiny*, „Przegląd Polski” = Polish Review 1993 nr z 11 II, s. 5.

*Jeszcze są ogrody*, „Przegląd Polski” = Polish Review 1993 nr z 11 II, s. 5.

*Uśmiech kilkumiesięcznego dziecka*, „Przegląd Polski” = Polish Review 1993 nr z 11 II, s. 5.

*W labiryncie supermarket*, „Przegląd Polski” = Polish Review 1993 nr z 11 II, s. 5.

*Zmęczenie zapraszamy na później....*, „Medyk” 1993 nr 12, s. 15.

*Legenda o kamieniu*, „Przegląd Polski” = Polish Review 1993 nr z 11 II, s. 5.

*Najemny wojownik*, „Przegląd Polski” = Polish Review 1993 nr z 13 V, s. 6.

*Romeo i Julia z XXI wieku*, „Przegląd Polski” = Polish Review 1993 nr z 11 II, s. 5.

*Moja dusza wyrasta....*, „W drodze” 1994 nr 9, s. 47.

*Moja rozmowa*, „W drodze” 1994 nr 9, s. 35.

*Zanim noc*, „W drodze” 1994 nr 9, s. 26.

*Zaśpiewaj mi*, „Medyk” 1994 nr 7, s. 15.

*Czuwanie*, „W drodze” 1994 nr 9, s. 26.

*Nasze terytorium*, „Integracje” 1995 nr 30, s. 64.

*...(Dom czeka na ciebie)*, „Przegląd Polski” = Polish Review 1995 nr z 16 III, s. 12.

*Mapa ziemi z końca XX wieku*, „Integracje” 1995 nr 30, s. 64.

*Zdjęcie z Katynia*, „Kurier Zachodni” [Perth] 1995 nr 103, s. 33.  
*Testament*, „Przegląd Polski” = Polish Review 1995 nr z 16 III, s. 12.  
*Po dziesięciu latach – 1991*, „Integracje” 1995 nr 30, s. 64.  
*Ile milczenia mieszka w nas*, Polish Kurier 1996 nr 112, s. 30.  
*Jak żyjesz*, „Kurier Zachodni” [Perth] 1996 nr 109, s. 21.  
*Sen*, Polish Kurier 1996 nr 112, s. 30.  
*Atak bólu*, „Kurier Zachodni” [Perth] 1996 nr 109, s. 21.  
*Babcia w Warszawie*, „Kurier Zachodni” [Perth] 1996 nr 107, s. 29.  
*Boże Narodzenia*, „Kurier Zachodni” [Perth] 1996 nr 107, s. 29.  
*Stary poeta w Australii*, Polish Kurier 1996 nr 112, s. 31.  
*Teresa we wrześniu*, „Kurier Zachodni” [Perth] 1996 nr 109, s. 21.  
*Kolęda*, „Przegląd Polski” = Polish Review 1997 nr z 25 XII, s. 2.  
*Boże Narodzenie*, „Polish Kurier” 1998 nr 132/133, s. 20.  
*Dzisiaj w Betlejem*. „Polish Kurier: 1998 nr 132/133, s. 20.  
*Jasełka*, „Polish Kurier” 1998 nr 132/133, s. 20.  
*Otwieranie granic*, „Przegląd Polski” = Polish Review 1998 nr z 6 III, s. 12.  
*Rozmowa z Panem Cogito (Zbigniewowi Herbertowi)*, Polish Kurier 1998 nr 129, s. 6.  
*Widok*, „Znad Wili” 1998 nr 7, s. 8.  
*Terra Austrais*, „Przegląd Polski” = Polish Review 1998 nr z 6 III, s. 12.  
*Zaśpiewaj mi*, „Przegląd Polski” = Polish Review 1999 nr z 20 VIII, s. 13.  
*Pani Ptakowa w latach 90*, „Przegląd Polski” = Polish Review 1999 nr z 20 VIII, s. 13.  
*Morze umiera*, „Medyk” 1999 nr 2, s. 23.  
*Drogi do Rzymu*, „Kurier Zachodni” [Perth] 2000 nr 4/5, s. 36.  
*Kołysanka dla Jezusa*, „Kurier Zachodni” [Perth] 2000 nr 4/5, s. 36.  
*Jan Paweł II w Sydney*, „Przegląd Polski” = Polish Review 2000 nr z 19 V, s. 15.  
*Tsunami 2004*, „Pamiętnik Literacki” [Londyn] 2005 t. 30, s. 85.  
*Kakadu*, „Pamiętnik Literacki” [Londyn] 2006, t. 3, s. 58.  
*Jesienna rozmowa z Chopinem (Norwidowi, który widział to z bliska)*, „Pamiętnik Literacki” [Londyn] 2010 t. 39, s. 70.  
*Bez pożegnania*, „Pamiętnik Literacki” [Londyn] 2010 t. 39, s. 18.

#### Tłumaczenia:

*Billabong. Poezja australijska*, wybór i tłum. L. Amber, Państwowy Instytut Wydawniczy, Warszawa 2001.

#### **Bibliografia przedmiotowa**

##### Archiwa, słowniki:

Amber Ludwika *Kwestionariusz, ankieta biograficzna, wykaz, korespondencja*, Archiwum Akt Nowych. Zespół Archiwum Zbigniewa Judyckiego, syg. 2/2991/0/1/18.

Hasło: *Ludwika Amber, Leksykon Kultury Warmii i Mazur: Ludwika Amber – LEKSYKON KULTURY WARMII I MAZUR* (ceik.eu)[dostęp: 15 października 2023].

Hasło: *Amber Ludwika*, Oficyna Poetów i Malarzy

Korespondencje: Ludwika Amber z OPiM, sygnatura 0001, ID:3

Dedykacje: Ludwika Amber Państwu Krystynie i Czesławowi Bednarczykom, ID: 4  
Książki: Ludwika Amber; Materiały redakcyjne; wiersze; maszynopis; *Mowa*; *Ile milczenia mieszka w nas*; *Posadziliśmy drzewa w ogrodzie*; *Rzeczy osobiste*; *Stara czarna kobieta w słońcu Australii*; *Dobranoc – nokturn, sygnatura 3001*, ID: 16.

Monografie, artykuły, recenzje:

- Baran J., *Poetka w krainie kangurów*, „Dziennik Polski” z 28 kwietnia 2000 roku, s. 6.
- Baran J., *Strony Ludwika Amber*, „Nowy Napis Co Tydzień” 2020 nr 35, wersja elektroniczna: [Strony Ludwika Amber - Józef Baran | Nowy Napis](#) [dostęp: 15 października 2023].
- Bąk M., *Przechadzka po lesie (niekoniecznie fikcji)*, „Postscriptum Polonistyczne” 2015 nr 15, s. 277.
- Bąk M., [Australia w poezji polskich emigrantów: wybrane aspekty](#), w: *Od oświecenia ku romantyzmowi i dalej... : autorzy - dzieła – czytelnicy*, cz.5, red. M. Piechota, J. Ryba, M. Janoszka, Katowice 2014, s. 247-263.
- Bąk M., „*Nie ma, nie ma wody na pustyni*”? Symbolika rzeki w poezji Teresy Podemskiej-Abt, „Prace Filologiczne. Literaturoznawstwo”, 2015 nr 5 (8), s. 217-230.
- Bąk M., „*Więcej, bardziej, pełniej. Emigracja według Tomasza Łychowskiego*”, „Postscriptum Polonistyczne” 2017 nr 2, s. 258.
- Bąk M., *Gdzie diabeł (tasmański) mówi dobranoc. Wizerunek Australii w literaturze polskiej*, Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice 2014, s. 11, 96, 108, 111, 112, 119, 184, 200, 201, 202,.
- Chojnowski Z., *Poezja jako podróżowanie w czasie i przestrzeni*. „Nowy Napis Co Tydzień”, 2020 nr 35 [wersja elektroniczna: *Poezja jako podróżowanie w czasie i przestrzeni* - Zbigniew Chojnowski | Nowy Napis dostęp: 10 października 2023].].
- Dawe B., *The Poetry of Ludwika Amber*, w: *Our Territory*, Five Islands Press, Wollongong 1997, s. 11-15.
- [Dybcia K.](#), *Wstęp*, w: *Delfiny*, Państwowy Instytut Wydawniczy, Warszawa [2000, s. 5-17](#).
- [Matuszewski R.](#), *Leszczyna w Australii (o Ludwice Amber)*, „Książki w Tygodniku” 2006 nr 32, s. 28.
- Paszkowski L., *Kłopoty pisarzy w Australii: przygodna gawęda*, „Archiwum Emigracji. Studia, szkice, dokumenty” 1999 z. 2, s. 245.
- [Smolka I.](#), *Wstęp*, w: L. Amber, *Na ziemi pora kwitnienia*, Wydawnictwo Integracje-Anagram, Warszawa-Sydney [1994, s. 7-10](#).
- [Świderkówna A.](#), *Wstęp*, w: L. Amber, *Ziemia Święta. Wiersze z podróży w roku 2000*, Wydawnictwo Benedyktynów, Tyniec – Kraków [2003](#), s. 7-11.

**Autorka hasła: Erwina Dybisz**